ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 25 / 09 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCHI ARUN

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/123

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១១០

រៀបចំដោយ: សែ គុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ គុលវុឌ្ឍី, លោកស្រី Natacha WEXELS-RISER, លោក ឌុច ផារី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ ដារារស្មី, លោក វេង ហ៊ាត់, លោក Tarik ABDULHAK លោក Vincent de Wilde d'Estmael
ជនជាប់ចោទ៖ នួន ជា ខៀវ សំផន និង អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Andrew IANUZZI

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS,
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ទី ស្រ៊ុនណា, លោក ហុង គឹមសួន, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី Christine MARTINEAU
សាក្សី៖ លោក នង សុផង់ (TCW-480)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Eleanor DOYLE-MARKWICK

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>

ថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.៣០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.១០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.២៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៤.៤៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ១៥ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៣ ១២.០៩	០៩.០៥ ១២.១០
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់ (TCW-480)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី	០៩.១២ ១០.០២	១០.០១ ១៥.២៨
សេចក្តីសម្រេចលើបញ្ហាថាតើមេធាវីការពារក្តីអាចតាំងសំណួរទៅសាក្សីទាក់ទង នឹងការស៊ើបអង្កេតរបស់តុលាការដែរឬទេ	អង្គជំនុំជម្រះ (លោកចៅក្រម ឡាវ៉េង) អង្គជំនុំជម្រះ (លោកស្រីចៅក្រម ខាតរ៉ាយ)	១០.១៩ ១១.០៦	១០.២១ ១១.១០

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួនជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិ ក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិ សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ និងជនជាប់ចោទ នួន ជា សម្រាប់រយៈពេលមួយរសៀល) ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់ (TCW-480)

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងបន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានតាំងសំណួរ និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃផ្ទៃក្នុង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/513	D200/3.2	00017027-00017027 00296220-00296220 00531910-00531910	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានចំណងជើងថា "ទូរលេខ លេខ 54" [Surrogate Sheet] DK Telegram entitled "Telegram No 54" [Feuille remplacée] [Corrigé 1] DK Telegram entitled "Telegram No 54"	P			
E3/67	D200/9	00294534-00294550 00483963-00483976 00374931-00374944	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម ចុះថ្ងៃទី 28-03-2009 [Surrogate Sheet] Written Record of interview of NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម dated 28-03-2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម en date du 28-03-2009	P	00294542, 00294546, 00294543-44, 00294546-49	00483970, 00483974, 00483972, 00483974-76	00374937-38, 00374941, 00374939-40, 00374941-43

E3/64	D200/3	00328022-00328048 00334042-00334064 00411692-00411715	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម ចុះថ្ងៃទី 18-02-2009 [Surrogate Sheet] Written Record of interview of NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម dated 18-02-2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម en date du 18-02-2009	P	00328022-23, 00328035-37, 00328028-29, 00328039-40	00334043, 00334054, 00334048, 00334057	00411693, 00411703-04, 00411697-98, 00411707
E3/1740	D200/9.13	00837642-00837645 00838744-00838746 00843075-00843078	ផ្នែកមួយនៃប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ដោយអ្នកស៊ើបអង្កេតជាមួយលោក នង សុផង់ ថ្ងៃទី២៨ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ Partial transcript of recorded interview by investigator with NORNG Sophang dated 28 March 2009 Transcription d'audition du témoin NORNG Sophang, en date du 28 mars 2009	P	00837642	00838744	00843075

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទអៀងសារី (០៩.០៥) និង នួនជា (១២.១០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញសម្របសម្រួលជូនសាក្សី នង សុផង់ ត្រឡប់ទៅកាន់គេហដ្ឋានរបស់គាត់វិញ។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញសម្របសម្រួលជូនសាក្សី TCW-307 ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក ថ្ងៃពុធ ទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃពុធ ទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២។

- **<u>សេចក្តីសម្រេចលើបញ្ហាថាតើមេធាវីការពារក្តីអាចតាំងសំណួរទាក់ទងនឹងការស៊ើបអង្កេតរបស់តុលាការដែរឬទេ</u>**

លោកមេធាវីការពារក្តីឱ្យលោក អៀង សារី និងលោក នួន ជា បានសួរសំណួរទៅសាក្សីអំពីភាពមិនត្រឹមត្រូវនៃដំណើរការស៊ើបអង្កេត។ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានលើកឡើងម្តងទៀតដោយយោងទៅលើវិធាន ៧៦.៧ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ដែលបានចែងថា កម្មវត្ថុនៃការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ទៅលើបញ្ហានៃដីកាដំណោះស្រាយពាក់ព័ន្ធនឹងកំហុសនីតិវិធីនៅដំណាក់ការស៊ើបអង្កេត និងថាគ្មានបញ្ហាណាមួយដែលអាចពាក់ព័ន្ធនឹងកំហុសនីតិវិធីបែបនេះ អាចត្រូវបានលើកឡើងនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះដំបូង ឬអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលឡើយ។ អង្គជំនុំជម្រះបានបញ្ជាក់ម្តងទៀតទៅលើវិធានទូទៅថា មានសច្ចធារណ៍គតិយុត្ត និយាយអំពីសុចរិតភាពនៃការស៊ើបអង្កេត ដែលថាបញ្ហាវិធីសាស្ត្រនៃការប្រើប្រាស់ក្នុងអំឡុងពេលនៃការស៊ើបអង្កេត ត្រូវតែលើកឡើងនៅក្នុងអំឡុងពេលនោះតែម្តង។ នៅដំណាក់កាលជំនុំជម្រះ ការស៊ើបអង្កេតត្រូវចាត់ទុកថាជាចំណុចចាប់ផ្តើម ហើយអាចជំទាស់បានតែក្នុងករណីលើកលែងមួយចំនួនតែប៉ុណ្ណោះ។ រាល់ការជំទាស់តវ៉ាទាំងនេះមិនមែនទាក់ទងនឹងបញ្ហាបច្ចេកទេសនោះទេ ប៉ុន្តែទាក់ទងនឹងខ្លឹមសារផងដែរ។ ក្នុងករណីការលើកឡើងពីករណីលើកលែងនេះ មេធាវីត្រូវតែធ្វើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះ ជឿជាក់ថា មានមូលហេតុគ្រប់គ្រាន់ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការគួរឱ្យជឿជាក់ថាននៅត្រង់ផ្នែកណាមួយនៃការស៊ើបអង្កេត។ ហេតុដូច្នេះ យើងយល់ឃើញថា មេធាវីគ្រាន់តែសួរសំណួរសាមញ្ញណាមួយទៅសាក្សីបានហើយ។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី [illegible] ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុល [illegible] Nata[illegible]KELS-RISER